



FAICOM[®]
ITALY



AVVOLGITUBO AUTOMATICI
AUTOMATIC HOSE REELS

ENROULEURS AUTOMATIQUES
AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFRÖLLER

MODELS: BG - BGX



**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHSANWEISUNG**

INDICE DEGLI ARGOMENTI

1	INFORMAZIONI GENERALI.....	pag. 3
2	GARANZIA.....	pag. 3
3	DESCRIZIONE.....	pag. 3
4	FUNZIONAMENTO.....	pag. 3
5	USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	pag. 3
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI.....	pag. 4
7	MONTAGGIO DEL TUBO.....	pag. 4
8	INSTALLAZIONE.....	pag. 5
9	ALLACCIAMENTO.....	pag. 5
10	MANUTENZIONE.....	pag. 6
11	SOSTITUZIONE DEL TUBO.....	pag. 6
12	SOSTITUZIONE DELLA MOLLA.....	pag. 7
13	SMALTIMENTO MATERIALE INQUINANTE.....	pag. 8
14	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE.....	pag. 8
	Allegati:	
15	PARTI DI RICAMBIO.....	pag. 28
16	DATI TECNICI.....	pag. 36

INDEX OF SUBJECT MATTERS

1	GENERAL RULES APPLIED.....	page 9
2	WARRANTY.....	page 9
3	DESCRIPTION.....	page 9
4	OPERATION.....	page 9
5	INTENDED USE OF THE MACHINE.....	page 9
6	MARKING AND IDENTIFICATION.....	page 10
7	MOUNTING OF THE HOSE.....	page 10
8	INSTALLATION.....	page 11
9	LINK.....	page 11
10	MAINTENANCE.....	page 12
11	REPLACEMENT OF THE HOSE.....	page 12
12	REPLACEMENT OF THE SPRING.....	page 13
13	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS.....	page 14
14	DECLARATION OF CE CONFORMITY.....	page 14
	Enclosures:	
15	SPARE PARTS.....	page 28
16	TECHNICAL DATA.....	page 36

INDEX DES ARGUMENTS

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES.....	page 15
2	GARANTIE.....	page 15
3	DESCRIPTION.....	page 15
4	FONCTIONNEMENT.....	page 15
5	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE.....	page 15
6	ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ.....	page 16
7	MONTAGE DU TUYAU.....	page 16
8	INSTALLATION.....	page 17
9	BRANCHEMENT.....	page 17
10	ENTRETIEN.....	page 18
11	REMPLACEMENT DU TUYAU.....	page 18
12	REMPLACEMENT DU RESSORT.....	page 19
13	ÉLIMINATION DU MATÉRIEL POLLUÉ.....	page 20
14	DECLARATION DE CONFORMITÉ CE.....	page 20
	Annexes:	
15	PIECES DETACHEES.....	page 28
16	FICHES TECHNIQUES.....	page 36

INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUGEN.....	seite 21
2	GARANTIE.....	seite 21
3	BESCHREIBUNG.....	seite 21
4	BETRIEB.....	seite 21
5	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE.....	seite 21
6	PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNGANGABEN.....	seite 22
7	MONTAGE DES SCHLAUCHES.....	seite 22
8	MONTAGE.....	seite 23
9	ANSCHLUSS.....	seite 23
10	WARTUNG.....	seite 24
11	AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES.....	seite 24
12	AUSWECHSLUNG DER FEDER.....	seite 25
13	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL.....	seite 26
14	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	seite 26
	Beilage:	
15	ERSÄTZTEILE.....	seite 28
16	TECHNISCHE DATEN.....	seite 36

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea e precisamente:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

2 - GARANZIA

La macchina è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione e deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo. Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo modello BG sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polveri in poliestere per garantire una buona durata nel tempo. I modelli BGX invece, sono costruiti interamente in acciaio inox AISI 304 ad eccezione di qualche particolare in Nylon e in alluminio.

Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico.

Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica. Seguire le istruzioni descritte al capitolo "MONTAGGIO DEL TUBO".

4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/3 di giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.



E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo della serie verniciata sono adatti per distribuire aria compressa, gasolio, olio, grasso, acqua a bassa e ad alta temperatura. Non sono adatti per distribuire benzine, solventi, liquidi infiammabili o corrosivi. Gli avvolgitubo inox sono adatti per il lavaggio con acqua calda ad alta o bassa pressione. Versioni con tubo di qualità alimentare idonee anche al passaggio di acqua potabile. In rispetto alle normative comunitarie, non devono essere posizionati in zone che possono venire a contatto con prodotti alimentari.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere allegati in fondo al manuale). A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.**

Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvi materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative.

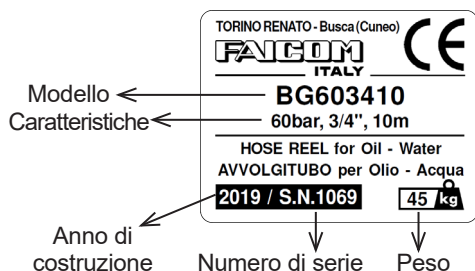
Possono essere forniti su richiesta in conformità alla direttiva ATEX 2014/34/UE con marcatura

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI



Si appone la Marcatura CE quale costruttore delle attrezzature in oggetto.

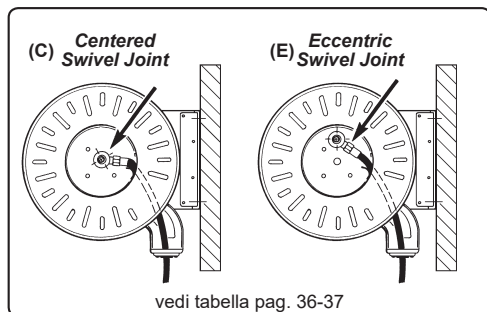
Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e il simbolo "CE", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, anno di costruzione, peso, ecc).

7 - MONTAGGIO DEL TUBO (Modelli senza tubo)

Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica.

Utilizzare un tubo che abbia caratteristiche dimensionali e di pressione adatte all'impiego come descritto nelle tabelle in base al codice dell'avvolgitubo.

Normalmente i tubi devono essere raccordati Femmina Diritta Gas, nel caso si utilizzi un tubo **1/2" Acqua 400bar** (EN587 2SC) si consiglia una raccordatura **F.90° 1/2"G**.

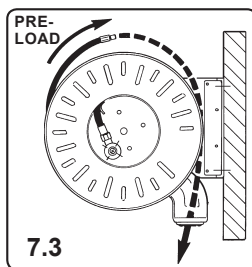
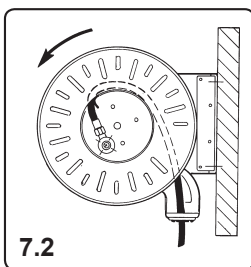
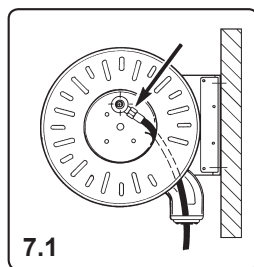


Per tutti i modelli senza tubo è necessario montare il mozzo sul tamburo prima di procedere con la connessione del tubo di distribuzione, vedi istruzioni a pag. 34-35.

Il mozzo può essere montato in due diverse posizioni:

- Centrato (C), per tubi 3/8" - 1/2" - 3/4"
- Eccentrico (E), per tubi 1"

per maggiori dettagli vedi tabella pag. 36-37 dove è consigliata la posizione migliore per ogni modello.



ATTENZIONE!
NON INSERIRE
LE MANI O ALTRI
OGGETTI
ALL'INTERNO
DEL TAMBURO!

7.1) Fissare l'avvolgitubo in modo rigido al banco.

Inserire il tubo attraverso i rullini di guida, collegarlo al raccordo nel tamburo e stringere con la chiave adatta.

7.2) Ruotare il tamburo manualmente in modo da avvolgere tutto il tubo.

7.3) **Precarica molla:** afferrare l'estremità del tubo e far ruotare il tamburo in senso opposto per alcuni giri, in riferimento alle tabelle pag.36-37.

7.4) Inserire nuovamente l'estremità del tubo attraverso i rullini di guida e montare il tampone di arresto alla distanza desiderata.

Montare il carter lato giunto utilizzando le viti fornite e serrare il giunto girevole sul mozzo.

7.5) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.

8 - INSTALLAZIONE



IMPORTANTE! Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare quindi la presenza di tutti i componenti e richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti.

L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.

Dato il peso e le dimensioni dell'avvolgitore, la sua movimentazione richiede l'utilizzo di mezzi di sollevamento. In casi particolari è possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine.

E' possibile fissare i bracci guidatubo in tre diverse posizioni in modo da consentire l'installazione desiderata (vedi figura A pag.33).

Per spostare il braccio guidatubo nella posizione desiderata rimuovere il coperchio in plastica in modo da accedere alle viti di serraggio (vedi figura B pag.33).

Montare l'avvolgitore in posizione fissa o con supporto girevole (optional) su pareti rigide e consistenti, impiegando 4 tasselli diametro 10 mm (Vedi disegno pag.33).

ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

9 - ALLACCIAMENTO

Collegare sempre l'avvolgitubo alla linea mediante raccordi e tubo flessibile (A) con caratteristiche adatte all'impiego, soprattutto nel caso di alta pressione e temperatura. Per evitare conseguenti perdite di fluido stringere i raccordi utilizzando chiavi adatte, trattenere i giunti girevoli per evitare di danneggiarli.

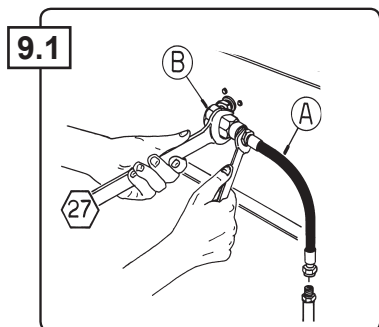
In rispetto alle normative, sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

Il tubo di collegamento all'impianto è fornito di serie per tutti i modelli con tubo.

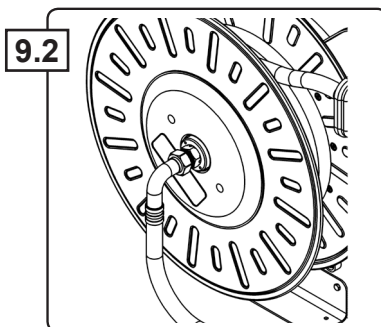
9.1) Avvitare il carter, serrare il giunto girevole sul mozzo e montare il tubo di collegamento.

9.2) Serrare il giunto girevole sul mozzo, montare il carter e avvitare il dado della curva 90° sul raccordo girevole.

Modelli con tubo 3/8" e 1/2"



Modelli con tubo 3/4" e 1"



IMPORTANTE! Per i modelli idonei al passaggio di acqua potabile prima dell'utilizzo effettuare un adeguato flusso di lavaggio delle parti a contatto con il fluido.

10 - MANUTENZIONE



IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale. Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo.

Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso. Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o di deterioramento dovuto alle diverse condizioni dell'ambiente in cui si lavora. Si consiglia la sostituzione ogni anno nel caso sia usato poche ore alla settimana.

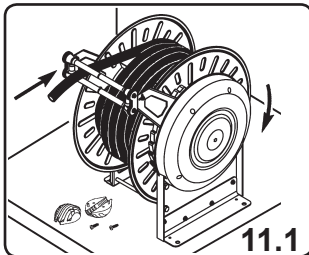
Sostituire la guarnizione di tenuta all'interno del giunto girevole se si verificano perdite per usura. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali (vedere tavole allegate in fondo al manuale).

Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice. Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le eventuali protezioni.

11 - SOSTITUZIONE DEL TUBO



ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.



Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche.

11.1) Togliere il tampone di arresto in gomma e rilasciare il tubo lentamente in modo da scaricare completamente la molla dell'avvolgitubo.

11.2) Svitare il giunto girevole e rimuovere il carter.

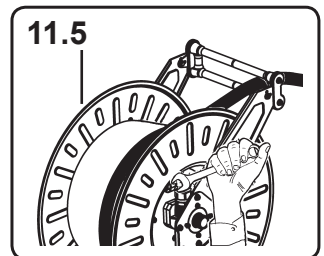
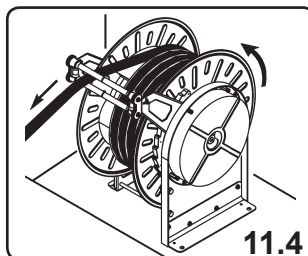
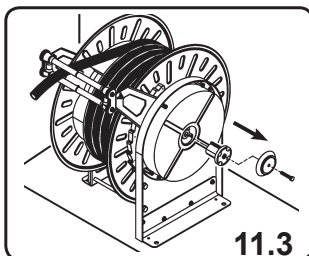
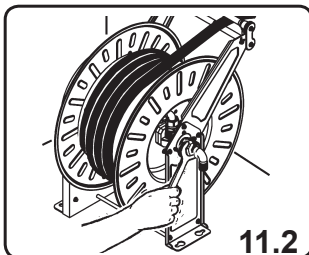
11.3) Dopo aver rimosso il carter lato molla, svitare la vite M8x50 e rimuovere il mozzo attacco molla.

11.4) Afferrare l'estremità del tubo e tirando svuotare completamente il tamburo.

11.5) Svitare il raccordo all'interno del tamburo con la chiave adatta e montare il nuovo tubo.

11.6) Rimontare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse. Ingrassare eventualmente i supporti ed il nottolino.

11.7) Procedere come previsto al punto 7.2 del capitolo: Montaggio del tubo.



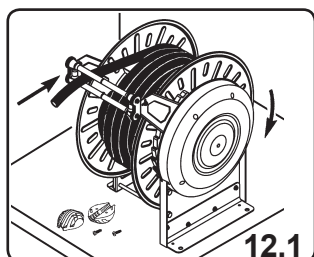
12 - SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

La molla che permette il rientro del tubo nel modello BG è collocata all'interno di un apposito carter che è solidale alla fiancata (cod.0280).

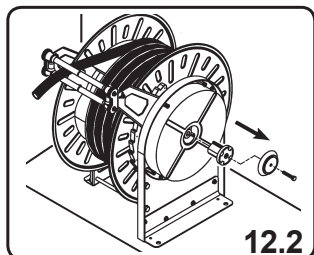


ATTENZIONE! Lo smontaggio della molla è consentito soltanto a personale autorizzato ed opportunamente addestrato dalla ditta costruttrice.

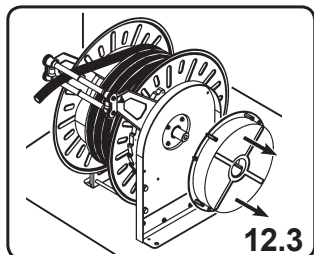
Maneggiare con molta attenzione le molle; potrebbero verificarsi gravi incidenti.



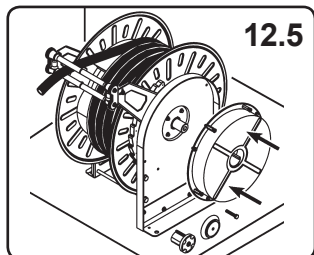
- 12.1) Togliere il tampone di arresto in gomma e rilasciare il tubo lentamente in modo da scaricare completamente la molla dell'avvolgitubo.



- 12.2) Dopo aver rimosso il carter, svitare la vite M8x50 e rimuovere il mozzo attacco molla.



- 12.3) Svitare le 8 viti M6 e rimuovere il carter portamolla facendo molta attenzione a non far fuoriuscire la molla da quest'ultimo.



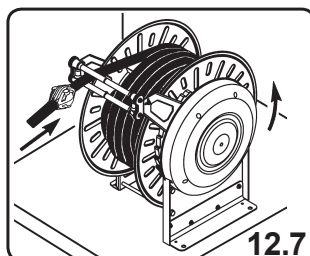
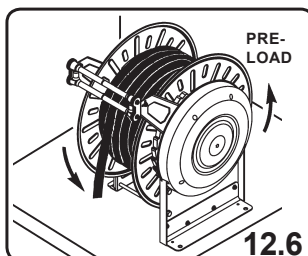
- 12.4) Inserire ed agganciare il mozzo nel nuovo pacco molla. Ingrassare la molla ed il mozzo.

- 12.5) Inserire il nuovo pacco molla con molta attenzione ed avvitare tutte le 8 viti M6 nella posizione corretta.

- 12.6) Precarica molla: afferrare l'estremità del tubo e far ruotare il tamburo in senso opposto per alcuni giri, in riferimento alle tabelle pag.36-37.

- 12.7) Inserire l'estremità del tubo attraverso i rullini di guida e montare il tampone di arresto alla distanza desiderata.

- 12.8) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.



13 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

14 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubo automatici modello

BG - BGX

serie: riferirsi al Serial Number (S.N.) riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

anno di costruzione: riferirsi all'anno di produzione riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

sono conformi alla Direttiva macchine 2006/42/CE

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

Busca, 24.03.20



Torino Renato
General Manager

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been designed in conformity to the present EEC rules and namely:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

2 - WARRANTY

The equipment is guaranteed for a period of 18 months from date of purchase and must be used in accordance with the instructions contained in this manual. Warranty does not cover all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The hose reels models BG are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder system in order to guarantee a long life of the product. The hose reels models BGX are made of stainless steel AISI 304 except for some parts made of nylon and aluminium.

The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality iron, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

The hose reels supplied without hose are provided with the unloaded spring. Follow the instructions described at the chapter "HOSE ASSEMBLY".

4 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/3 turn of the drum. To release the hose, put a light traction on it.



It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels of the painted series are suitable for distributing compressed air, diesel fuel, oil, grease, water at low and high temperature. They cannot be used with petrol, solvents, flammable or highly corrosive liquids. The hose reels inox are suitable for washing at high or low pressure (see the schedule). They are not suitable for distribution of fluid for food process but only for different kinds of washing. According to the EEC rules these hose reels have not to be placed in areas where they might be in contact with food products.

All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedule. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

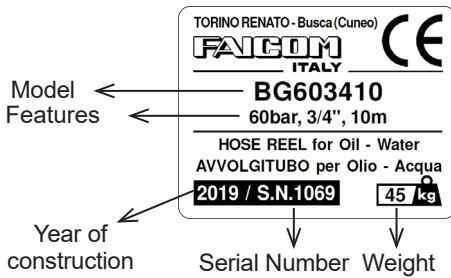
On request can be supplied in accordance with the Directive ATEX 2014/34/EU with the marking

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

for their use in potentially explosive atmospheres.

6 - MARKING AND IDENTIFICATION



We affix the CE marking as the manufacturer of this equipment.

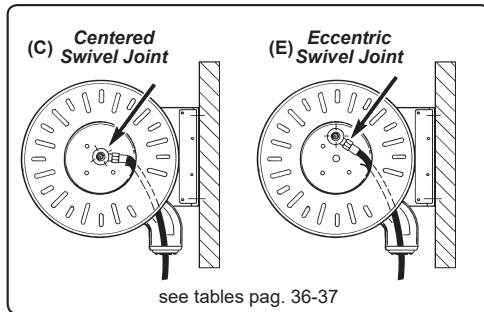
On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, year of construction, weight, etc.).

7 - MOUNTING OF THE HOSE (Models without hose)

The hose reels without hose are supplied with the unloaded spring.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suitable for use according to the hose reel model.

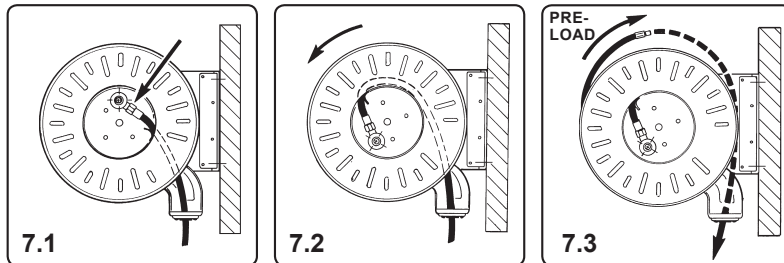
Normally, the hoses must be connected Female Straight Gas, if using a hose **1/2" Acqua 400bar** (EN587 2SC) it is recommended crimping **F.90° 1/2"G.**



For all models without hose the shaft on the drum must be mounted before proceeding with the connection of the distribution hose, see instructions on pages 34-35.

The hub can be mounted in two different positions:

- Centered (C), for 3/8" - 1/2" - 3/4" hoses;
 - Eccentric (E), for 1" hoses;
- for more details see table on pages 36-37 where the best position for each model is recommended.



WARNING!
DO NOT PUT
HANDS OR ANY
OTHER THING
INSIDE THE
DRUM!

- 7.1) Fix the hose reel to the bench.
Put the hose between the guide rollers, connect it to the fitting which is inside the drum and tighten by the suitable wrench.
- 7.2) Rotate manually the drum in order to rewind completely the hose.
- 7.3) **Spring Preload:** hold the hose-end and rotate the drum in the opposite direction for a few laps, refer to the tables p.36-37.
- 7.4) Insert the hose-end between the guide rollers and put the hose rubber stopper at the desired length.
Mount the lateral protection joint using the supplied screws and tighten the swivel joint to the hub.
- 7.5) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly.

8 - INSTALLATION



IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.

The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.

Considering the hose reel weight and dimensions, its movement requires the use of lifter devices. In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support.

The hose-guide arms can be fixed in three different positions according to the hose reel installation (see pictures A p.33).

To move the hose guide arms in the desired position, remove the plastic cover in order to reach the fastening screws. (see pictures B p.33).

Mount the hose reel in fixed position or with revolving stand (optional) on stiff and consistent walls using 4 dowels of 10 mm diameter. (See drawing p.33).

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

9 - LINK

Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.

To avoid consequent loss of fluid tighten the fittings using appropriate keys, keep back the swivel joints to avoid damaging them.

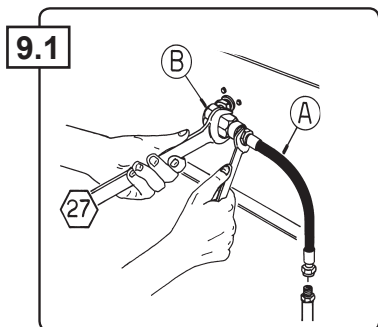
According to the rules, put a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

The connection hose to the system is standard for all models with hose.

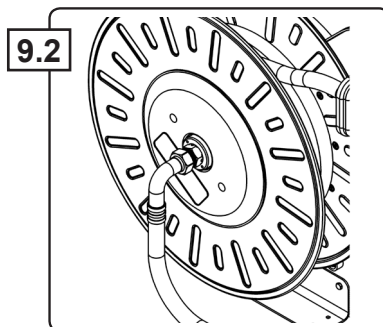
9.1) Tighten the cover, tighten the swivel joint on the shaft and fit the inlet hose.

9.2) Tighten the swivel joint on the hub, fit the lateral cover and tighten the elbow 90° on the swivel joint.

Models with hose 3/8" and 1/2"



Models with hose 3/4" and 1"



IMPORTANT! For models suitable for potable water carry out an adequate flow of washing of parts in contact with the fluid before use.

10 - MAINTENANCE



IMPORTANT: Any maintenance operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual. Ensure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel.

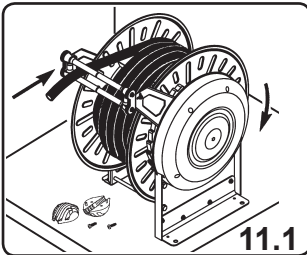
Always close the feeding of fluid to the machine before carrying out any maintenance on it. Replace the flexible hose as soon as it shows any sign of wear and tear or of deterioration due to the different conditions of the labour environment. We advise you to replace it every year in case it is used for a few hours a week.

Replace the seal inside the revolving joint in case of losses due to wear and tear. Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts (see the spare parts list). We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part. After every maintenance operation, put again the eventual supports.

11 - REPLACEMENT OF THE HOSE

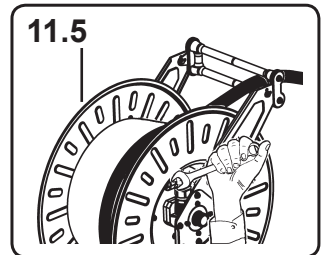
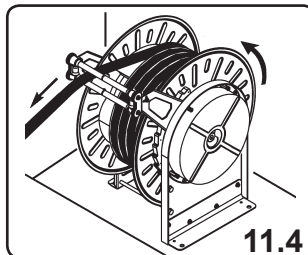
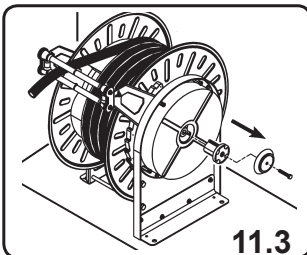
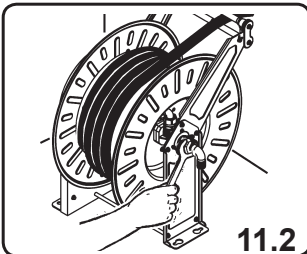


WARNING! For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.



Replace the hose with another one of the same dimensions and characteristics.

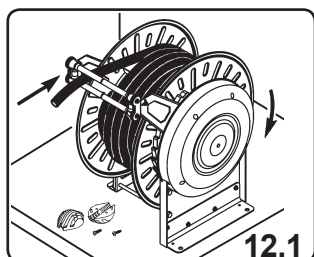
- 11.1) Remove the hose rubber stopper and release the hose slowly until the spring is completely unloaded.
- 11.2) Loosen the swivel joint and remove the plastic cover.
- 11.3) After removing the plastic cover, loosen the screw M8x50 and remove the spring linkage shaft.
- 11.4) Grasp the end of the hose and pulling empty the drum.
- 11.5) Unscrew the internal fitting with the suitable wrench and mount the new hose.
- 11.6) Assemble again the hose reel, by following the above steps in reverse order. If that is the case, grease the supports and the ratchet hook.
- 11.7) Go on as indicated at point 7.2 of the chapter: Mounting of the hose.



12 - REPLACEMENT OF THE SPRING

The spring that allows the return of the hose in the BG model is placed to 'inside of a special casing which is integral with the side wall (cod.0280).

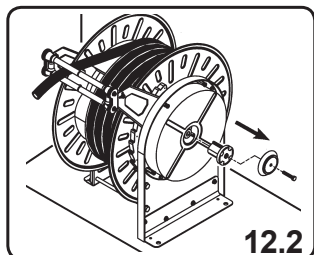
WARNING! The disassembly of the spring is only permitted to the staff authorized and suitably trained by the manufacturer. Handle with the greatest care the spring; serious accidents might occur.



12.1) Remove the hose rubber stopper and release the hose slowly until the spring is completely unloaded.

12.2) After removing the plastic cover, loosen the screw M8x50 and remove the spring linkage shaft.

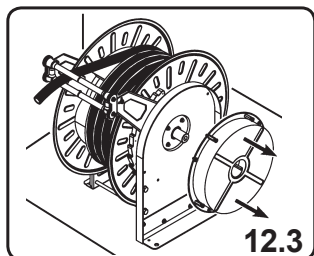
12.3) Unscrew the 8 M6 screws and take out the spring housing centre, paying the greatest care so that the spring does not go out of it.



12.4) Insert and update the hub in the new spring pack. Grease the spring and the hub.

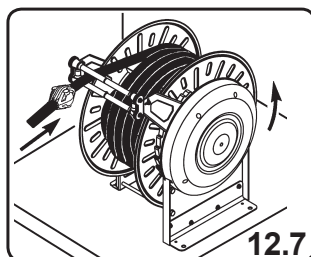
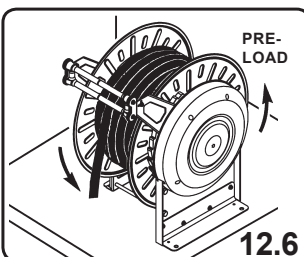
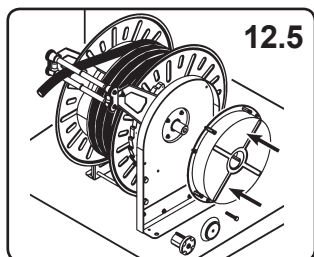
12.5) Enter the new spring pack very carefully and fasten all 8 M6 screws into place.

12.6) Spring Preload: hold the hose-end and rotate the drum in the opposite direction for a few laps, refer to the tables p.36-37.



12.7) Insert the hose-end between the guide rollers and put the hose rubber stopper at the desired length.

12.8) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly.



13 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

14 - DECLARATION OF CE CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

BG - BGX

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

year of production: refer to the year of production shown on the label affixed to the product

are in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE

Besides, the following harmonized rules have been applied:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 24.03.20



Torino Renato
General Manager

1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne et précisément:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication et ils doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les pièces qui sont défectueuses à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs modèles BG sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir une bonne durée dans le temps. Les modèles BGX sont construits entièrement en acier inox AISI 304 à l'exception de certaines pièces en nylon et en aluminium.

Les appareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique.

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé. Suivre les instructions du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".

4 - FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/3 de tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.



Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

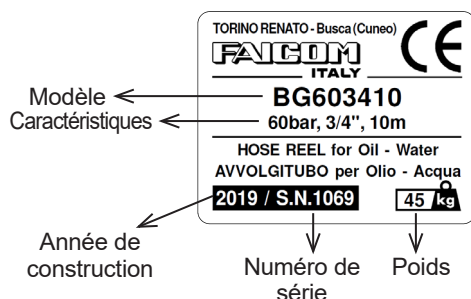
Les enrouleurs de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé, carburant diesel, huile, graisse, eau à basse et haute température. Ils ne peuvent pas être utilisés avec de l'essence, solvants, liquides inflammables ou hautement corrosifs. Les enrouleurs en acier inox peuvent être utilisés pour le nettoyage avec de l'eau chaude à haute ou à basse pression. Ils ne sont pas indiqués pour la distribution des fluides pour le procès alimentaire mais seulement pour des solutions de nettoyage. Conformément aux règles communautaires, ils ne doivent pas être installés en zones où ils peuvent venir en contact avec les produits alimentaires. **Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir les annexes à la fin du manuel).** A chaque modèle correspond un tuyau spécifique. **Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.** Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos. Fournis sur demande selon la directive ATEX 2014/34/UE avec marquage

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

pour l'utilisation en milieux potentiellement explosifs.

6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE.

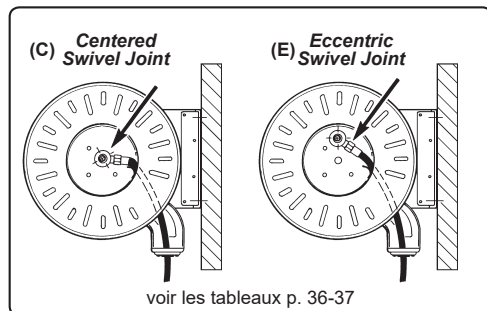
Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, année de construction, poids, etc.)

7 - MONTAGE DU TUYAU (Modèles sans tuyau)

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions indiquées pour l'emploi comme décrit sur le tableau selon le code de l'enrouleur.

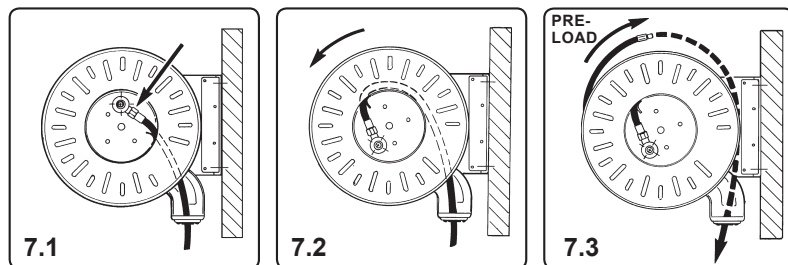
Normalement, les tuyaux doivent être raccordés Femme gaz droite, en cas d'utilisation d'un tuyau **1/2" Eau 400bar** (EN587 2SC) nous recommandons un sertissage **F.90° 1/2"G.**



Pour tous les modèles sans tuyau il faut monter le moyeu sur le tambour avant de procéder à la connexion du tuyau de distribution, voir instructions aux pages 34-35.

Le moyeu peut être monté dans deux positions différentes:

- Centré (C), pour tuyaux 3/8" - 1/2" - 3/4";
 - Excentrique (E), pour tuyaux 1";
- pour plus d'informations voir le tableau aux pages 36-37 où on recommande la position la meilleure pour chaque modèle.



ATTENTION!
NE PAS METTRE
LES MAINS OU
AUTRE DANS LE
TAMBOUR!

- 7.1) Fixer rigidement l'enrouleur au banc.
Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord dans le tambour et fixer la jonction sur le raccord avec la clé appropriée.
- 7.2) Tourner le tambour manuellement pour enrouler complètement le tuyau.
- 7.3) Pré-charger ressort: prendre l'extrémité du tuyau et tourner le tambour dans le sens opposé pendant quelques tours, en référence aux tableaux p.36-37.
- 7.4) Insérer à nouveau l'extrémité du tuyau par le biais des rouleaux de guidage et monter la butée d'arrêt à la distance demandée.
Monter le carter côté raccord tournant avec les vis fournies et serrer la rotule au moyeu.
- 7.5) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour contrôler le bon fonctionnement.

8 - INSTALLATION



IMPORTANT! Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes.

L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.

Compte tenu du poids et des dimensions de l'enrouleur, son mouvement demande l'utilisation de machines de soulèvement. En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines.

Il est possible de fixer les bras guide-tuyau en trois positions différentes pour permettre l'installation souhaitée (voir ill. A p.33).

Pour déplacer les bras guide-tuyau dans la position souhaitée retirer le couvercle en plastique afin d'accéder aux vis de serrage (voir ill. B p.33).

Monter l'enrouleur en la position fixe ou avec le support pivotant (optional) sur des parois rigides et consistantes par 4 trous diamètre 10 mm. (Voir le dessin p.33).

ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

9 - BRANCHEMENT

Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible (A) avec caractéristiques indiquées pour l'emploi, surtout en cas de haute pression et température.

Pour éviter la perte conséquente de fluide serrer les raccords en utilisant les clé appropriées, tenir les raccord tournant pour éviter de les endommager.

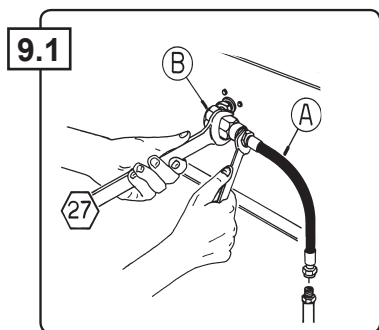
Conformément aux normes, sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les opérations d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour des situations dangereuses.

Le tuyau de connexion du système est fourni en standard pour les modèles avec tuyau.

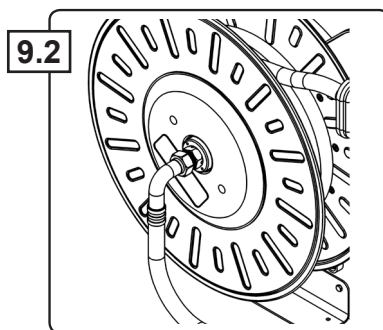
9.1) Visser le couvercle en plastique, serrer le raccord tournant sur le moyeu et monter le tuyau de connexion

9.2) Serrer le raccord tournant sur le moyeu, monter le couvercle en plastique et visser l'ecrou de la courbe 90° sur le raccord tournant.

Modèles avec tuyau 3/8" et 1/2"



Modèles avec tuyau 3/4" et 1"



IMPORTANT! Pour les modèles indiqués au passage de l'eau potable avant l'utilisation effectuer un adéquat flux de lavage des composants en contact avec le fluide.

10 - ENTRETIEN



IMPORTANT: Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données dans ce manuel. S'assurer que le ressort est totalement détendu avant de travailler dans l'enrouleur.

Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu de travail. On conseille de le remplacer tous les ans si l'on utilise seulement quelques heures par semaine.

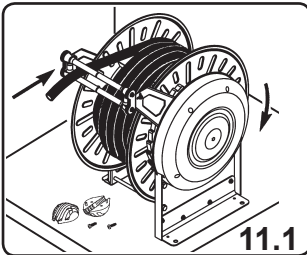
Remplacer le joint dans le raccord tournant en cas de pertes dues à l'usure. Tout remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales (voir tableaux à la fin de ce manuel).

Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur. Après chaque opération d'entretien, fixer de nouveau les éventuelles protections.

11 - REMPLACEMENT DU TUYAU

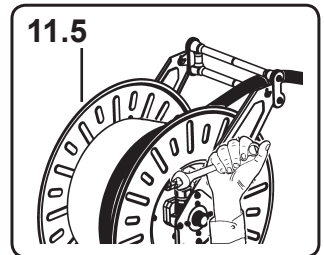
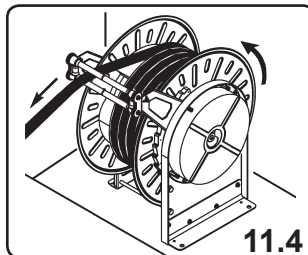
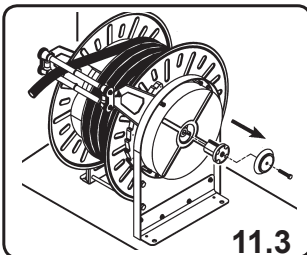
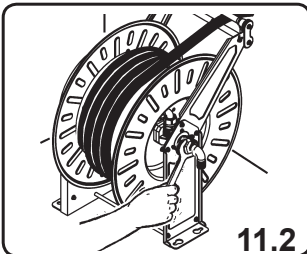


ATTENTION! Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.



Remplacer le tuyau par un autre ayant dimensions et caractéristiques égales.

- 11.1) Retirer le tampon de butée en caoutchouc et libérer le tuyau lentement de façon à libérer complètement le ressort du dévidoir de tuyau.
- 11.2) Dévisser le joint tournant et retirer le carter.
- 11.3) Après avoir retiré le carter, dévisser la vis M8x50 et retirer le moyeu d'attache de l'essieu.
- 11.4) Saisir l'extrémité du tuyau et en tirant vider complètement le tambour.
- 11.5) Dévisser le raccord à l'intérieur du tambour avec la clé appropriée et monter le nouveau tuyau.
- 11.6) Remonter l'enrouleur en suivant les opérations inverses. Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
- 11.7) Procéder comme prévu au point 7.2 du chapitre: Montage du tuyau.

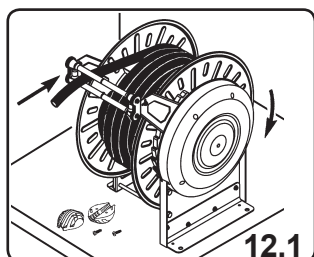


12 - REMPLACEMENT DU RESSORT

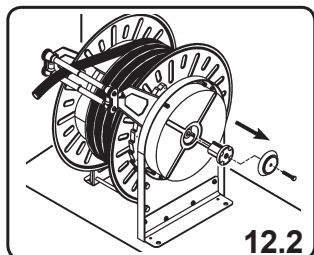
Le ressort permettant le retour du tuyau dans le modèle BG est placé à l'intérieur d'un boîtier spécial qui est solidaire de la paroi latérale (cod.0280).



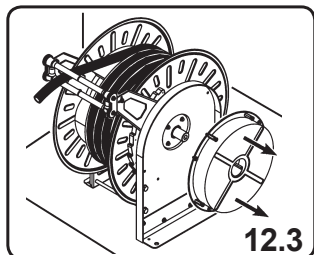
ATTENTION! Le démontage du ressort est consenti seulement à des techniciens autorisés et opportunément entraînés du constructeur. Manipuler les ressorts avec le meilleur soin, de graves accidents pourraient être causés.



12.1) Retirer le tampon de butée en caoutchouc et libérer le tuyau lentement de façon à libérer complètement le ressort du dévidoir de tuyau.



12.2) Après avoir retiré le carter, dévisser la vis M8x50 et retirer le moyeu d'attache de l'essieu.



12.3) Dévisser les 8 vis M6 et retirer le carter porte-ressort, en prenant soin de ne pas faire sortir le ressort du porte ressort.

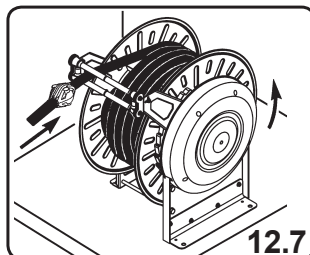
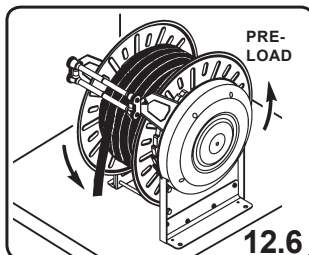
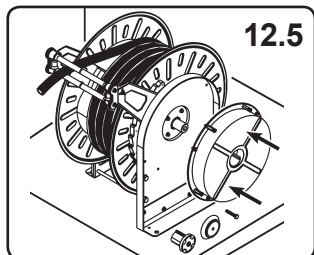
12.4) Insérer et engager le moyeu dans le nouveau porte-ressort. Graisser le ressort et le moyeu.

12.5) Insérer le nouveau porte-ressort très soigneusement et visser les 8 vis M6 dans la position correcte.

12.6) Précharge ressort: saisir l'extrémité du tuyau et faire tourner le tambour dans la direction opposée pour quelques tours, en référence aux tables p.36-37.

12.7) Insérer l'extrémité du tuyau à travers les rouleaux de guidage et monter le tampon de blocage à la distance souhaitée.

12.8) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement.



13 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien au démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

14 - DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le fabricant:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle:

BG - BGX

série: se référer au numéro de série (SN) indiqué sur l'étiquette appliquée sur le produit
année de construction: se référer à l'année de production indiquée sur l'étiquette appliquée sur le produit

sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE

En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

Busca, 24.03.20



Torino Renato
General Manager

1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine gefahrlose Benützung, zu entnehmen.

Der Schlauchaufroller wurde gemäß der aktuellen Bestimmungen der EG entwickelt, unter anderem:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

2 - GARANTIE

Das Gerät ist 18 Monate lang garantiert solange es gemäß der Bestimmungen dieses Handbuchs benützt wird. Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden, sind die Schäden, die teilweise oder ganz entstehen aus: Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanweisungen oder anderer, als voraussehbarer normaler Gebrauch; bei normaler Abnutzung; Zusammenbau/Einbau durch Dritte, einschließlich Auftraggeber; Transportschaden oder andere Gründe die von einem Produktionsfehler nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden zu Sachen oder Personen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuchs, besonders für Missbrauch bei Montage, Gebrauch und Wartung des Geräts.

3 - BESCHREIBUNG

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchaufroller Modell BG aus heiß-verzinktem, formgepresstem Stahlblech gebaut und mit Polyester Pulver elektrostatisch lackiert. Die Schlauchaufroller BGX bestehen, außer einiger Teile aus Nylon und Aluminium, ausschließlich aus Edelstahl AISI 304. Die Geräte rollen den Schlauch dank einer in der Trommel integrierter Stahlfeder auf und stoppen den Schlauch, durch einer automatischen Vorrichtung, auf der gewünschten Länge.

ACHTUNG: Die Schlauchaufroller "Ausführung ohne Schlauch" werden mit ungespannter Federung geliefert. Es sind die Anweisungen unter Kapitel "MONTAGE DES SCHLAUCHES" zu befolgen.

4 - BETRIEB

Der Eingriff der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht einem Drittel der Trommeldrehung. Um die Sperrung des Schlauches zu lösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.



Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller der lackierten Serie sind für die Verteilung von Flüssigkeiten wie z.B. Diesel-Kraftstoff, Öl, Lösungen von Harnstoff, Frostschutzmittel, Windschutzscheibenmittel, Wasser-basierte Lösungen mit Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln geeignet. Die Edelstahlschlauchaufroller sind zum Waschen mit heißem Wasser bei hohem oder niedrigem Druck geeignet. Versionen mit Lebensmittelschlauch auch zum Transport von Trinkwasser. Nach EU-Recht dürfen Schlauchaufroller nicht in Bereichen aufgestellt werden, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen können.

Diese Schlauchaufroller dürfen, druck- und temperaturgemäß, ausschließlich für die Flüssigkeitsverteilung eingesetzt werden (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs). Jedem Modell entspricht eine bestimmte Flüssigkeit. **Die Verwendung des Gerätes für jegliche andere Flüssigkeit ist untersagt.**

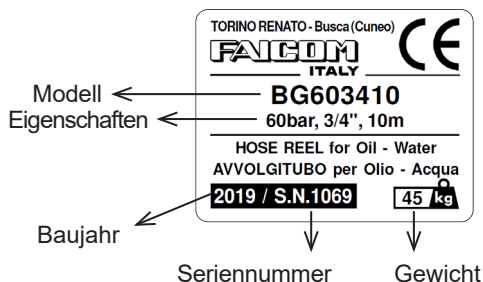
Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemäßer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich regelmäßig vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller ordnungsgemäß funktioniert, keine Flüssigkeit ausweicht und die Verbindungen dicht sind. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Speisung schließen, um Schaden während der Nichtarbeitsstunden zu vermeiden.

Können auf Anfrage zum Einsatz an Arbeitsplätzen mit explosionsgefahr, mit Erfüllung der ATEX Richtlinie 2014/34/UE mit der Kennzeichnung

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C
II 2D h IIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

geliefert werden.

6 - PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNGANGABEN



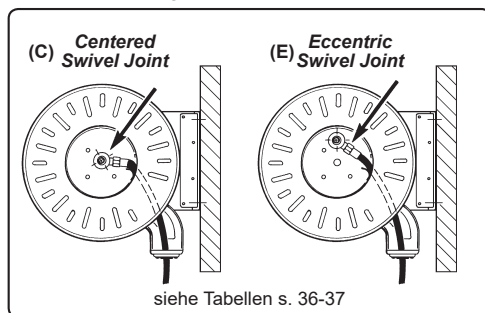
Das Gerät ist mit einem CE Schild versehen.

Das Schild, das mittels polymerisiertem Klebstoff befestigt ist, zeigt Name des Herstellers, CE-Zeichen und alle Angaben für die Identifizierung des Geräts an. (Modell, Einsatz, Baujahr, Gewicht u.s.w.)

7 - MONTAGE DES SCHLAUCHES (Modelle ohne Schlauch)

Die Schlauchaufroller werden in der Ausführung ohne Schlauch mit ungespannter Feder geliefert. Einen Schlauch verwenden, der in Größe und Druck, der in den Tabellen aufgeführten Eigenschaften des Schlauchaufrollers entspricht.

Üblicherweise müssen die Schläuche mittels gerades Verbindungsstück mit Innengewinde Gas verbunden werden, wenn ein Rohr mit **1/2" Wasser 400bar** (EN587 2SC) wir empfehlen eine Kräuslung **F.90° 1/2"G.**

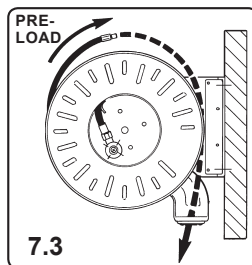
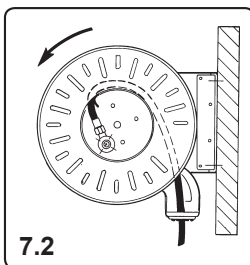
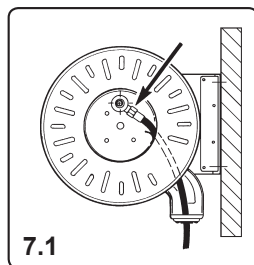


Für alle Modelle ohne Schlauch muss man die Nabe auf den Trommel montieren, bevor man das Verteilerrohr anschließt. Sie finden weitere Informationen auf Seite 34-35.

Die Nabe kann in zwei verschiedenen Positionen montiert werden:

- Zentriert (C), Rohr 3/8" - 1/2" - 3/4"
- Exzenter (E), für Rohre 1"

Weitere Details finden Sie auf der Tabelle auf Seite. 36-37, wo Sie die beste Lage für jedes Modell finden können.



ACHTUNG!
NICHT HÄNDE
ODER
GEGESTÄNDE
INS INNERE
DER TROMMEL
HALTEN ODER
EINFÜHREN!

- 7.1) Den Schlauchaufroller stabil am Arbeitstisch befestigen.
den Schlauch durch die Führungsrollen einführen, ihn an der Verbindung der Trommel anschließen und mit einer passenden Schraubenschlüssel festziehen.
- 7.2) Drehen Sie die Trommel von Hand, um das Rohr herum wickeln.
- 7.3) **Federvorspannung:** das Ende des Schlauches fassen und die Trommel in entgegengesetzter Richtung für einige Drehungen umwinden, mit Bezugnahme auf die Tabellen auf S. 36-37.
- 7.4) Das Ende des Schlauches durch die Führungsrollen einführen und den Bremsbelag auf die gewünschte Entfernung befestigen.
Montieren Sie die Seitengehäuseverbindung mit den mitgelieferten Schrauben und ziehen Sie die Drehgelenk an der Nabe.
- 7.5) Den Schlauch vollständig ausrollen und wieder aufrollen um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.

8 - MONTAGE



WICHTIG! Jede Montage muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden und unter Befolgung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise.

Bei Erhalt die Verpackung prüfen und diese an einem trockenen Ort lagern. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des gesamten Verpackungsinhaltes. Eventuell fehlende Teile müssen beim Hersteller rückgefragt werden.

Der Schlauchaufroller soll an einer Wand, auf einer Höhe von mindestens 2.5 m vom Fußboden, montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Aufgrund des Gewichts und der Abmessungen des Schlauchaufrollers, sollte bei Montage, bzw. Versetzung, eine Hebevorrichtung eingesetzt werden. Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich.

Die Führung des Schlauchauslaufs kann in 3 verschiedenen Lagen befestigt werden, um somit die Montage in der gewünschten Lage zu ermöglichen (siehe Abbildungen A s.33).

Der Arm-Führung in der gewünschten Position den Plastikdeckel entfernen, um den Zugang zu den Befestigungsschrauben zu bewegen (siehe Abbildungen s.33).

Montieren Sie die Schlauchaufroller in Festposition oder mit Schwenkkonsole (Option) nur auf steife und konsistente Wände mittels 4 Dübeln mit 10 mm Durchmesser. (Siehe Zeichnung S. 33).

ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Montage des Schlauchaufrollers entstehen.

9 - ANSCHLUSS

Der Schlauchaufroller soll, besonders bei hohem Druck und hoher Temperatur, mittels zweckmäßige Verbindungsstücke und Schläuche (A) an der Leitung verbunden werden.

Die Verbindungsstücke gut festziehen um Entweichungen zu vermeiden, die Drehgelenke festhalten um eine Beschädigung zu vermeiden.

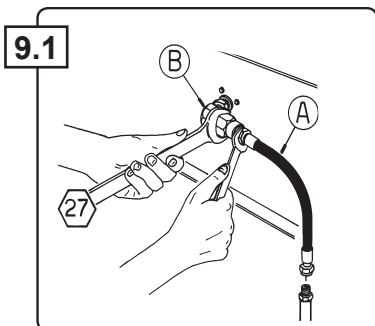
Der Vorschriften gemäß, muss auf der Speisungslinie des Schlauchaufrollers ein Kugelhahn angebracht sein, der während der Wartung und in Notfällen als Sicherheitsventil zu verwenden ist.

Das Verbindungsrohr an das System ist für alle Modelle mit Schlauch Standard.

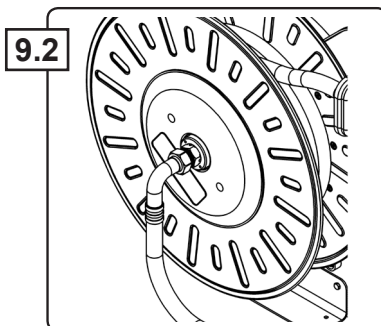
9.1) Schrauben Sie den Deckel und ziehen Sie die Drehgelenk an der Nabe und passen das Verbindungsrohr.

9.2) Drehgelenk auf die Nabe festziehen, Abdeckung montieren und die Mutter des Winkelstücks auf dem Drehgelenk festziehen.

Modelle mit Schlauch 3/8" und 1/2"



Modelle mit Schlauch 3/4" und 1"



WICHTIG! Bei Modellen, die für Trinkwasser geeignet sind, vor dem Gebrauch einen ausreichenden Waschstrom von Teilen durchführen, die mit der Flüssigkeit in Berührung kommen.

10 - WARTUNG



WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, dass vor Eingriff keine Federspannung vorliegt.

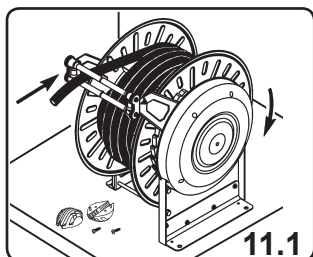
Vor der Wartung immer den Zufluss-Hahn absperrn. Den Schlauch ersetzen, sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen auftreten. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, falls der Apparat wenige Stunden pro Woche benutzt wird. Bei Entweichungen soll die Dichtung der inneren Drehhalterung ausgewechselt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs). Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden. Nach jeder Wartungsarbeit müssen alle Schutzteile wieder eingesetzt werden.

11 - AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES



ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Den Schlauch durch einen gleicher Größe und Eigenschaften ersetzen.



11.1) Den Gummi Blockierungspfropfen entfernen und den Schlauch langsam abrollen, um die Schlauchwagenfeder komplett zu entlasten.

11.2) Das Drehgelenk ablösen und das Kurbelgehäuse entfernen.

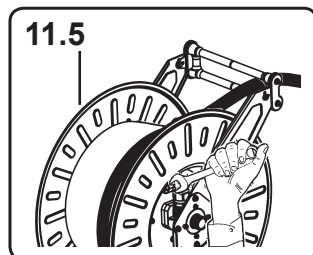
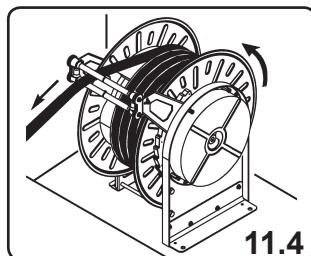
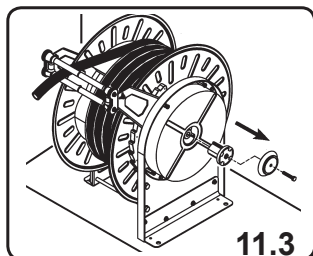
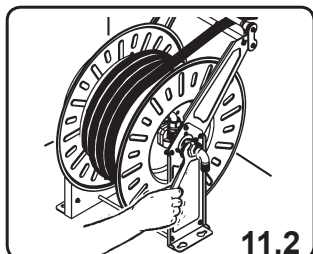
11.3) Nach dem Entfernen des Kurbelgehäuses, die Schraube M8x50 ablösen und die Federverbindungsnahe entfernen.

11.4) Bei Mod. BGL das Ende des Schlauchs festhalten und die Trommel komplett abrollen.

11.5) Die innere Trommelverbindung mit passendem Schraubenschlüssel ablösen und den neuen Schlauch montieren.

11.6) Den Schlauchwagen erneut in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Eventuell die Lager und die Klinke einfetten.

11.7) Wie in Punkt 7.2 des Kapitels: Einsetzen des Schlauchs beschrieben vorgehen.

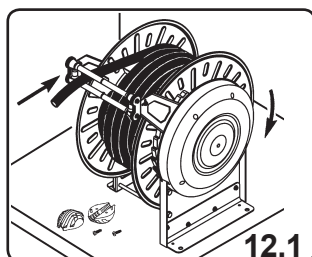


12 - AUSWECHSLUNG DER FEDER

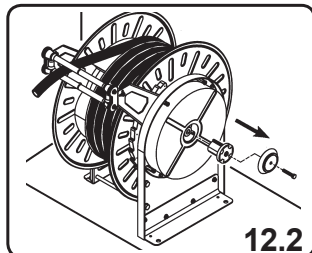
Die Feder, die sich wieder in das Modell BG einfügen lässt, ist im Innern eines entsprechenden Kurbelgehäuses angebracht, die mit dem Seitenteil vereint ist (cod.0280).



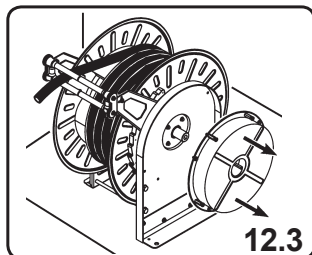
ACHTUNG! Der Ausbau der Feder darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden, der vom Hersteller dazu befähigt worden ist.
Die Feder sehr vorsichtig hantieren; es könnten sich schwere Unfälle ereignen.



12.1) Den Gummi Blockierungspfropfen entfernen und den Schlauch langsam abrollen, um die Schlauchwagenfeder komplett zu entlasten.



12.2) Nach dem Entfernen des Kurbelgehäuses, die Schraube M8x50 ablösen und die Federverbindungsnahe entfernen.



12.3) Die acht M6 Schrauben, dann die Kurbelgehäusefederführung entfernen. Darauf achten, dass die Feder in der Führung bleibt.

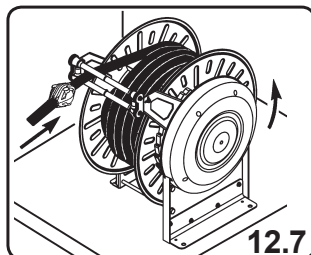
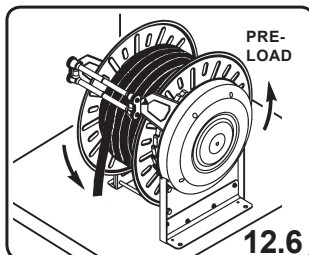
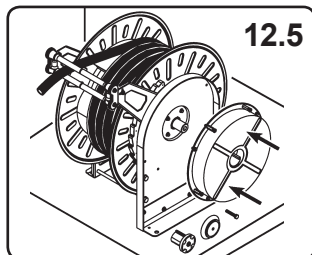
12.4) Die Nabe in die neue Federhülle einsetzen und feststellen. Die Feder als auch die Nabe einfetten.

12.5) Die neue Federhülle vorsichtig einsetzen und alle acht M6 Schrauben korrekt festdrehen.

12.6) Vorspannung der Feder: Das Ende des Schlauchs festhalten und die Trommel einige Umdrehungen in gegengesetzter Richtung drehen, mit Beachtung der Tabelle auf den Seiten 36-37.

12.7) Das Ende des Schlauchs durch die Rollenführung ziehen und den Blockierungspfropfen im gewünschten Abstand montieren.

12.8) Den Schlauch komplett ab- und aufrollen, um das korrekte Funktionieren zu überprüfen.



13 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise an Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich der Schlauchaufroller zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind an Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

14 - CE KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der Hersteller:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 Busca Cuneo Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle:

BG - BGX

Serie: betreffen die Serial Nummer (S.N.), die über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Baujahr: betreffen das Baujahr, das über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE

Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

Die berechnigte Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs.

Busca, 24.03.20



Torino Renato
General Manager

ALLEGATI:

- PARTI DI RICAMBIO
- DATI TECNICI

ENCLOSURES:

- SPARE PARTS
- TECHNICAL DATA

ANNEXES:

- PIECES DETACHEES
- FICHES TECHNIQUES

BEILAGE:

- ERSATZTEILE
- TECHNISCHE DATEN

Mod. BG - BGX



Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox o ATEX aggiungere al codice la lettera "X" per inox e "EX" per ATEX come indicato fra parentesi.
 To order the spare parts for a stainless steel or ATEX model, please add to the code the letter "X" or "EX" as indicated between brackets.
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox ou ATEX, veuillez ajouter la lettre "X" ou "EX" comme indiqué entre parenthèses.
 Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Modelle oder ATEX bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" oder "EX" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

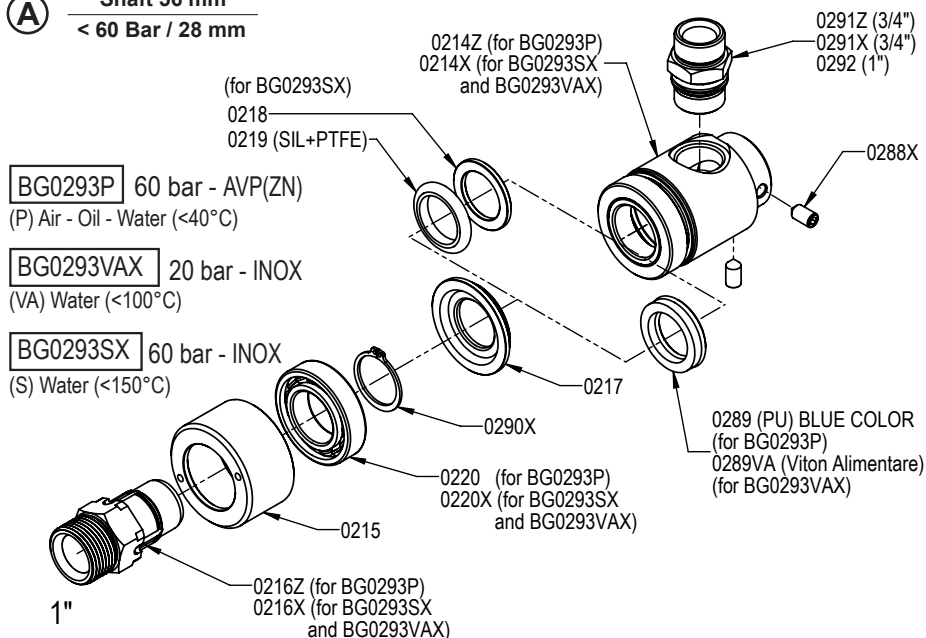
	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0006BG	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
0017	VITE TE M 6x16	SCREW TE M 6x16	VIS TE M 6x16	SCHRAUBE TE M 6x16
0019	VITE TE M 6x20	SCREW TE M 6x20	VIS TE M 6x20	SCHRAUBE TE M 6x20
0022 C	TAMPONE D.20 (1/2")	HOSE STOPPER D.20 (1/2")	BUTEE D.20 (1/2")	SCHLAUCHSTOPPER D.20 (1/2")
0022 E	TAMPONE D.23 (5/8")	HOSE STOPPER D.23 (5/8")	BUTEE D.23 (5/8")	SCHLAUCHSTOPPER D.23 (5/8")
0022 F	TAMPONE D.27 (3/4")	HOSE STOPPER D.27 (3/4")	BUTEE D.27 (3/4")	SCHLAUCHSTOPPER D.27 (3/4")
0022 G	TAMPONE D.35 (1")	HOSE STOPPER D.35 (1")	BUTEE D.35 (1")	SCHLAUCHSTOPPER D.35 (1")
0044	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M6	MUTTER M 6
0056A	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
0155	VITE TE M 10x16	SCREW TE M 10x16	VIS TE M 10x16	SCHRAUBE TE M 10x16
0156	RONDELLA D.10x20	WASHER D.10x20	RONDELLE D.10x20	STUTZSCHEIBE D.10x20
0222	INSERITO ESAGONALE L=24	HEXAGONAL INSERT L=24	INSERT HEXAGONAL L=24	SECHSSECKIGE EINLAGE L= 24
0223	PERNO PER NOTTOLINO	PIVOT FOR HOOK	ECROU POUR CLIQUET	ZAPFEN ZU KLINKE
0224	PERNO D.8x53	PIN D.8x53	PIVOT NYLON D.8x53	NYLON ZAPFEN D.8x53
0225	PERNO D.8x79	PIN D.8x79	PIVOT NYLON D.8x79	NYLON ZAPFEN D.8x79
0230	TORRETTAM 6x18	SCREW M 6x18	VISM M 6x18	SCHRAUBE TE M 6x18
0255X	PERNO D.18 INOX	PIN D.18 S.S	PIVOT D.18 INOX	ZAPFEN D.18 EDELSTAHL
0260C	CARTER FORO CENTRATO	CENTERED COVER	COUVERCLE PLASTIQUE	PLASTICABDECKUNG SEITEWAND
0260E	CARTER FORO ECCENTRICO	ECCENTRIC COVER	COUVERCLE PLASTIQUE	PLASTICABDECKUNG SEITEWAND
0261	VITE TE M 6x12	SCREW TE M 6x12	VIS TE M 6x12	SCHRAUBE TE M 6x12
0262	SEMITAMBURO LATO GIUNTO	HALF-DRUM SWIVEL JOINT SIDE	DEMI-TAMBOUR COTE RACCORD	HALB-TROMMEL FREILENK SIDE
0263	SEMITAMBURO LATO MOLLA	HALF-DRUM SPRING SIDE	DEMI-TAMBOUR COTE RESSORT	HALB-TROMMEL FEDER SIDE
0264	CREMAGLIA	PLASTIC RATCH	COURONNE DENTEE	ZAHNRAD
0265X	VITE TS 6x18 HILO INOX	S.S. SCREW TS 6x18 HILO	VIS TS 6x18 HILO INOX	SCHRAUBE TS 6x18 HILO EDELSTAHL
0266	MOZZO	SHAFT	MOYEU	NABE
0267	CUFFIA	PU GASKET	BAGUE	HAUBE
0268	CUSCINETTO 6007 2RS	BEARING 6007 2RS	ROULEMENT 6007 2RS	LAGER 6007 2RS
0269	SUPPORTO IN ZAMA	SUPPORT	SUPPORT	STUETZE
0270	FLANGIA D.175 mm	FLANGE D. 165	FLASQUE NYLON D.32x56x30	NYLONBUCHSE D.32x56x30
0271	BOCCOLA D.32	BUSH D. 32	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0272	BOCCETTA	ROLLERS SUPPORT	ROULEAU L=43 mm	WALZE L=43 mm
0273	ROLLINO L=43 mm	ROLLER L= 43 mm	ROULEAU L=69 mm	WALZE L=69 mm
0274	ROLLINO L=69 mm	ROLLER L= 69 mm	BRAS GUIDE-TUYAU	SCHLAUCHFUEHRUNGSRARM
0275	BRACCIO GUIDA TUBO	GUIDE-HOSE ARM	ETRIER DE FIXATION	FUSS
0279	PIEDINO	FOOT	FLANC	SEITEWAND
0280	FIANCATA	BODY SIDE	CLIQUET	SPERRKLINKE
0281	NOTTOLINO	RATCHET HOOK	DOUILLE DE RESSORT POUR CLIQUET	KUPPLUNG ZU FEDER FUER SPEERKLINKE
0282	AGGANCIANO MOLLA	SPRING LINKAGE	DISQUE	SCHEIBE
0283	DISCO	DISC	RESSORT 25 m - (400 bar)	FEDER 25 m - (400 bar)
0284	PACCO MOLLA 25 m (400 bar)	SPRING 25 m - (400 bar)	RESSORT 30 m - (18 bar)	FEDER 30 m - (18 bar)
0284B1	PACCO MOLLA 30 m (18 bar)	SPRING 30 m - (18 bar)	RESSORT 20 m - (18 bar)	FEDER 20 m - (18 bar)
0284B	PACCO MOLLA 20 m (18 bar)	SPRING 20 m - (18 bar)	BAGUE	HAUBE
0285	CUFFIA	PU GASKET	RONDELLE D.8x54 mm	STUTZSCHEIBE D.8x54 mm
0286	RONDELLA D.8x54 mm	WASHER D. 8x54 mm	CARTER RESSORT EN PLASTIQUE	DECKEL FUR FEDER
0287	CARTER LATO MOLLA	COVER FOR SPRING	SUPPORT ROULEAUX COMPLET	WALZENHALTER KOMPLETT
0304	KIT BOCCETTA COMPLETA	COMPL. SUPPORT KIT	KIT PIVOT D.18 mm	ZAPFENKIT D.18 mm
0309	VITE PERNO D.18 mm	COMPL. PIN D. 18 mm KIT	VIS TC M 6x16	SCHRAUBE TC M 6x16
0362	VITE TC M 6x16	SCREW TC M 6x16	JOINT PU D.350 mm POUR RESSORT	DICHTUNG PU D.350 mm FEDER
0395	GUARNIZIONE PU D.350 mm	PU GASKET D. 350 mm	KIT CLIQUET - COURONNE DENTEE	KIT SPERRKLINKE - ZAHNRAD
0479	KIT NOTTOLINO-CREMAGLIERA	RATCHET HOOK - RATCH KIT	COURBE GUIDE TUYAU D.27 (3/4")	KURVE SCHLAUCHFUHRUNG D.27 (3/4")
0532	CURVA GUIDATUBO D.27 (3/4")	HOSE GUIDE CURVE D.27 (3/4")	COURBE GUIDE TUYAU D.35 (1")	KURVE SCHLAUCHFUHRUNG D.35 (1")
0533	CURVA GUIDATUBO D.35 (1")	HOSE GUIDE CURVE D.35 (1")	RESSORT 30 m - (400 bar)	FEDER 30 m - (400 bar)
0572	PACCO MOLLA 30 m (400 bar)	SPRING 30 m - (400 bar)	MOYEU EN PLASTIQUE RESORT	NABE KUNSTSTOFF ZU FEDER
0573	MOZZO ATTACCO MOLLA PLASTICA	PLASTIC SPRING LINKAGE SHAFT	INSERT HEXAGONAL L= 36 mm	SECHSSECKIGE EINLAGE L= 36 mm
0575X	INSERITO ESAGONALE L=36 mm	HEXAGONAL INSERT L= 36 mm	VIS TE FR 5x11 "PLASTITE"	SCHRAUBE TE FR 5x11 "PLASTITE"
0630	VITE TE M 8x50	SCREW TE M 8x50	VIS TE FR M 8x50	SCHRAUBE TE M 8x45
0707	VITE TE M 8x50	SCREW TE M 8x50	VIS TE FR M 8x16	SCHRAUBE TE FR M 8x16
7320	VITE TE M 8x16	SCREW TE M 6x16	BAGUE PLASTIQUE	PLASTIKRING
BG0364	INSERITO IN PLASTICA	PLASTIC RING		

15.2

PARTI DI RICAMBIO GIUNTI GIREVOLI SWIVEL JOINTS SPARE PARTS PIECES DETACHEES RACCORDS TOURNANTS DREHGELENKE ERSATZTEILE

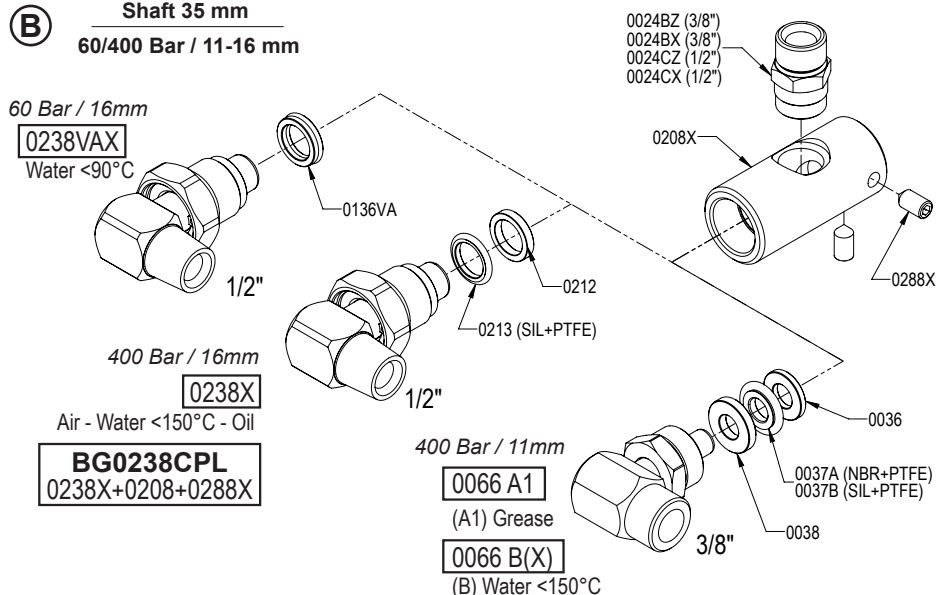
A

Shaft 56 mm
< 60 Bar / 28 mm



B

Shaft 35 mm
60/400 Bar / 11-16 mm



CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
BG0238CPL	GIUNTO CPL. 1/2"x16 SIL CON MOZZO	CPL. SWIVEL M 12"x16 SIL WITH SHAFT	RACCORD CPL. 1/2"x16SIL AVEC MOYEU	VERSCHRAUBUNG KOMPL. 1/2"x16SIL + NABE
BG0293P	GIUNTO CPL. M 1" x 28 PU	CPL. SWIVEL M 1" x 28 PU	RACCORD CPL. M 1" x 28 PU	VERSCHRAUBUNG KOMPL. M 1"x28 PU
BG0293SX	GIUNTO CPL. M 1" x 28 SIL	CPL. SWIVEL M 1" x 28 SIL	RACCORD CPL. M 1" x 28 SIL	VERSCHRAUBUNG KOMPL. M 1"x28 SIL
BG0293VAX	GIUNTO CPL. M 1" x 28 VITON	CPL. SWIVEL M 1" x 28 VITON	RACCORD CPL. M 1" x 28 VITON	VERSCHRAUBUNG KOMPL. M 1"x28 VITON
0024BX	VITE DOPPIA 1/2"-3/8" INOX	S.S. DOUBLE SCREW 1/2"-3/8"	MAMELON DOUBLE 1/2"-3/8" INOX	DOPPELNIPPEL 1/2"-3/8" EDELSTAHL
0024HZ	VITE DOPPIA 1/2"-3/8" ZINCATA	GALVANISED DOUBLE SCREW 1/2"-3/8"	MAMELON DOUBLE 1/2"-3/8" ZINGUE	DOPPELNIPPEL 1/2"-3/8" VERZINKT
0024CX	VITE DOPPIA 1/2"-1/2" INOX	S.S. DOUBLE SCREW 1/2"-1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/2" INOX	DOPPELNIPPEL 1/2"-1/2" EDELSTAHL
0024CZ	VITE DOPPIA 1/2"-1/2" ZINCATA	GALVANISED DOUBLE SCREW 1/2"-1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/2" ZINGUE	DOPPELNIPPEL 1/2"-1/2" VERZINKT
0036	RONDELLA OTTONE D.11x22	BRASS WASHER D.11x22	RONDELLE LAITON D.11x22	STUTZSCHEIBE D.11x22
0037 A	GUARNIZIONE D.11 NBR	SEAL D.11 NBR	JOINT D.11 NBR	DICHTUNG D.11 NBR
0037 B	GUARNIZIONE D.11 SIL	SEAL D.11 SIL	JOINT D.11 SIL	DICHTUNG D.11 SIL
0038	RONDELLA D.11x24	BEARING WASHER D.11x24	RONDELLE D'APPUI D.11x24	STUTZSCHEIBE D.11x24
0066A1	GIUNTO COMPL. A.P. 3/8" F NBR	COMPL. SWIVEL H.P. 3/8"F NBR	RACCORD COMPLET H.P. 3/8" NBR	VERSCHRAUBUNG KOMPL. H.P. 3/8" NBR
0066BX	GIUNTO COMPL. A.P.3/8"F INOX SIL.	COMPL. SWIVEL H.P. D.3/8"F S/S SIL.	RACCORD COMPLET HP Ø3/8" INOX SIL.	VERSCHRAUBUNG Ø3/8" F EDELSTAHL SIL.
0138VA	GUARNIZIONE D.16-22 VITON	SEAL D.16-22 VITON	JOINT D.16-22 VITON	DICHTUNG D.16-22 VITON
0208X	MOZZO D.35 mm	SHAFT D.35 mm	MOYEU D.35...	EISENNABE D.35
0212	RONDELLA OTTONE D.16-22	BRASS WASHER D.16-22	RONDELLE LAITON D.16-22	STUTZSCHEIBE D.16-22
0213	GUARNIZIONE D.16 SIL-PTFE	SEAL D.16 PTFE-SIL	JOINT D.16 PTFE-SIL	DICHTUNG D.16 PTFE/SIL
0214(Z)(X)	CORPO GIUNTO D.56	SWIVEL BODY D.56	CORP RACCORD D.56	DREHGELENK-GEHAEUSE D.56
0215	GHIERA M 56x1 mm	RING M 56x1 mm	EMBOUT M 56x1 mm	PRESSRING M 56x1 mm
0216 (X)	RACCORDO GIREVOLE M 1"	SWIVEL JOINT M 1"	RACCORD TOURNANT M 1"	DREHGELENK M 1"
0217	RONDELLA D.54,6 mm	WASHER D.54,6 mm	RONDELLE D.54,6 mm	STUTZSCHEIBE D.54,6 mm
0218	RONDELLA OTTONE D.40	BRASS WASHER	RONDELLE LAITON D.40	STUTZSCHEIBE D.40
0219	GUARNIZIONE D.28 SIL-PTFE	SEAL D.28 SIL-PTFE	JOINT D.28-40 SIL-PTFE	DICHTUNG D.28-40 SIL-PTFE
0220 (X)	CUSCINETTO 6006 RS	BEARING 6006 RS	ROULEMENT 6006 2RS	WALZLAGER 6006 2RS
0238VAX	GIUNTO COMPL. 1/2"G VITON	COMPLETE JOINT 1/2"G. VITON	RACCORD COMPLET INOX 1/2"G. VITON	EDELSTAHL KOMPL. DREHGELENK 1/2"G VITON
0238X	GIUNTO COMPL. A.P. 1/2"G SILICONE	COMPLETE JOINT 1/2"G. SILICONE	RACCORD COMPLET INOX 1/2"G. SIL.	EDELSTAHL KOMPL. DREHGELENK 1/2"G SIL.
0288X	GRANO M8x16 INOX	S.S. GRUB SCREW M8x16 mm	VIS SANS TETE M8x16 INOX	SCHRAUBE M8x16 EDELSTAHL
0289	GUARNIZIONE D.28-40 PU	SEAL D.28-40 PU	JOINT D.28-40 PU	DICHTUNG D.28-40 PU
0289VA	GUARNIZIONE D.28-40 VITON	SEAL D.28-40 VITON	JOINT D.28-40 VITON	DICHTUNG D.28-40 VITON
0290 (X)	SEGER 30 E	SEEGERR 30 E	CIRCLIPS 30 E INOX	SEEGERRING 30 E EDELSTAHL
0291(Z)(X)	VITE DOPPIA 3/4"G.	DOUBLE SCREW 3/4"G.	MAMELON DOUBLE 3/4"G.	DOPPELNIPPEL 3/4"G.
0292	VITE DOPPIA 3/4" - 1"	DOUBLE SCREW 3/4"G. - 1" G.	MAMELON DOUBLE 3/4"G. - 1" G.	DOPPELNIPPEL 3/4"G. - 1" G.

Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" come indicato fra parentesi.

To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" as indicated between brackets.

Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" comme indiqué entre parenthèses.

Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

15.3

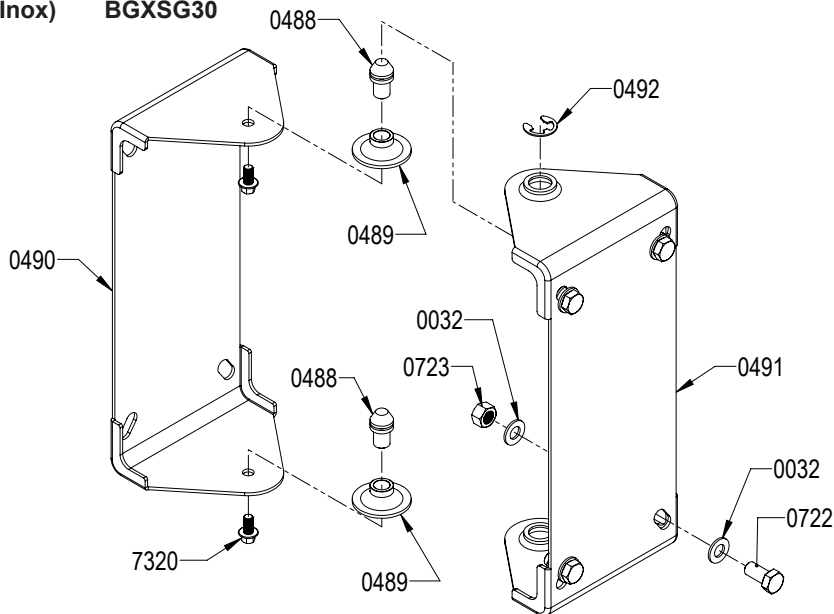
SUPPORTI GIREVOLI / REVOLVING STANDS SUPPORT PIVOTANTS / SCHWENKBAR HALTERUNGEN

Per modello
For model
Für Modell
Pour modele

BG
BGX (Inox)

Codice
Code
Art. Nr.
Code

BGSG30
BGXSG30



CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0032 (X)	RONDELLA D.12	WASHER D.12	RONDELLE D.12	RING D.12
0488	PERNO D.20	PIN D.20	PIVOT D.20	ZAPFEN D.20
0489	BOCCOLA NYLON	NYLON BUSH	BAGUE NYLON	NYLONBUCHSE
0490 (X)	STAFFA LATO MURO	BRACKET SIDE WALL	ETRIER COTE' MUR	HALTERUNG
0491 (X)	STAFFA LATO A/V.	BRACKET	ETRIER	HALTERUNG
0492	SEEGER RA15-411	SEEGER RA15-411	CIRCLIP RA15-411	SEEGERRING RA15-411
0722 (X)	VITE TE M12x25	SCREW M12x25	VIS M12x25	SCHRAUBE M12x25
0723 (X)	DADO M12	NUT M12	ECROU M12	MUTTER M12
7320 (X)	VITE TE FR M8x16	SCREW TE FR M8x16	VIS TE FR M8x16	SCHRAUBE M8x16

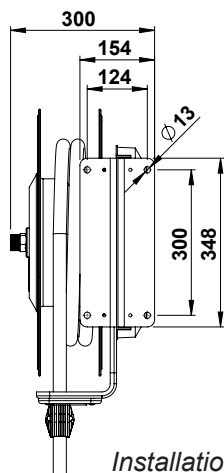
Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" come indicato fra parentesi.

To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" as indicated between brackets.

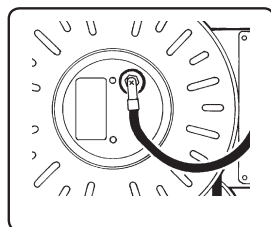
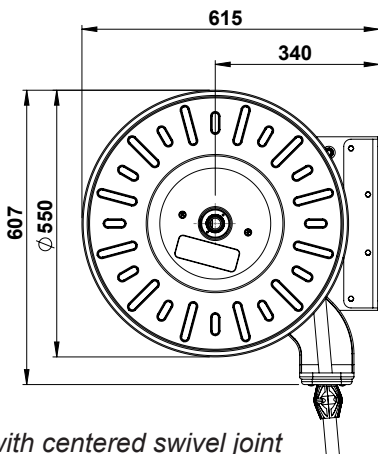
Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" comme indiqué entre parenthèses.

Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - GRÖÖE

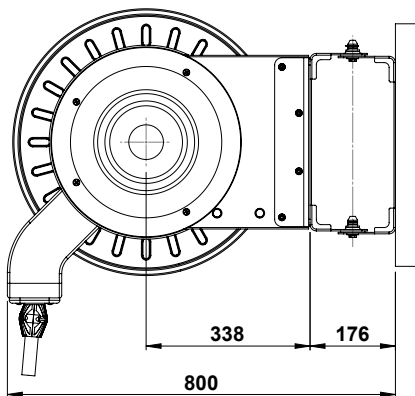
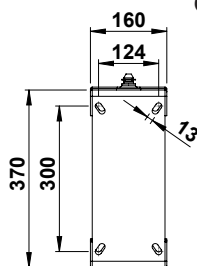


Installation with centered swivel joint



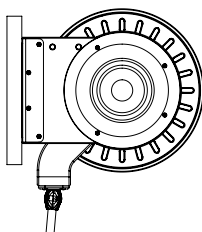
Installation with eccentric swivel joint

OPTIONAL WITH REVOLVING STAND

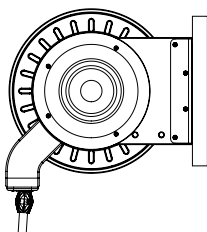


(A)

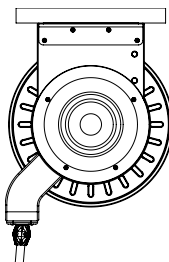
Pos. A



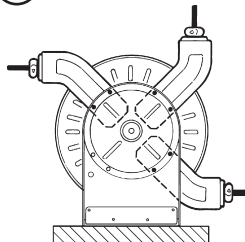
Pos. B



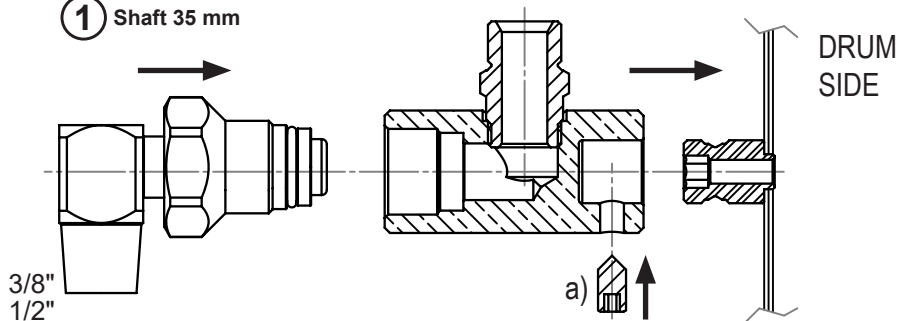
Pos. C



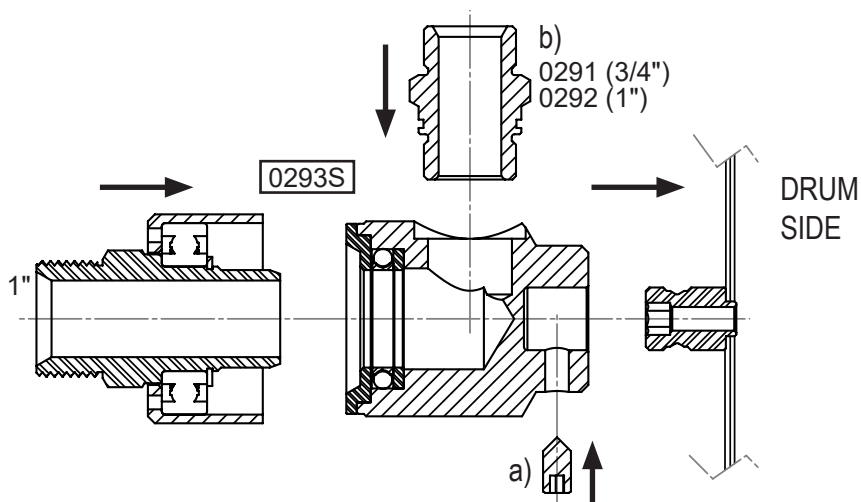
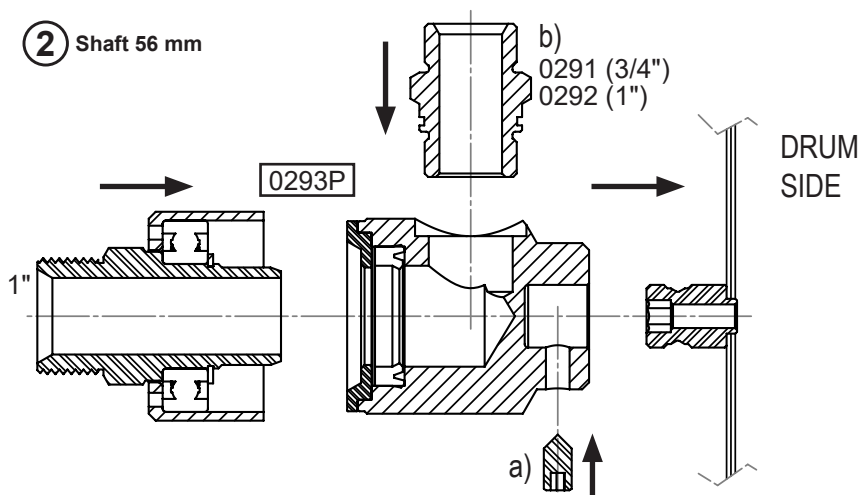
(B)



① Shaft 35 mm



② Shaft 56 mm



1 Mozzo 35 mm

- Inserire il mozzo sul perno del tamburo e serrare i due grani (a).
- Procedere come descritto dal punto 7.1 e connettere il tubo di distribuzione.
- Montare il carter utilizzando le viti fornite.
- Avvitare il giunto girevole utilizzando la chiave adatta.
- Procedere con l'allacciamento, come previsto nel Capitolo 9.

2 Mozzo 56 mm

- Montare la vite doppia (b) sul mozzo utilizzando del sigillante e una chiave adatta.
- Inserire il mozzo sul perno del tamburo e serrare i due grani (a).
- Procedere come descritto dal punto 7.1 e connettere il tubo di distribuzione.
- Avvitare il giunto girevole utilizzando la chiave adatta.
- Montare il carter utilizzando le viti fornite.
- Procedere con l'allacciamento come previsto nel Capitolo 9.

1 Shaft 35 mm

- Insert the shaft on the pin of the drum and tighten the two grub screws (a).
- Proceed as described in section 7.1 and connect the distribution hose.
- Mount the lateral cover using the screws that come with the product.
- Tighten the swivel joint using the appropriate wrench.
- Proceed with the connection as described in Chapter 9.

2 Shaft 56 mm

- Mount the double screw (b) on the shaft using some sealant and a suitable key.
- Insert the shaft on the pin of the drum and tighten the two grub screws (a).
- Proceed as described from section 7.1 and connect the distribution hose.
- Tighten the swivel joint using the appropriate wrench.
- Mount the lateral cover using the screws that come with the product.
- Proceed with the connection as described in Chapter 9.

1 Moyeu 35 mm

- Insérer le moyeu sur le pivot du tambour et serrer les deux vis sans tête (a).
- Procéder comme indiqué dans la section 7.1 et raccorder le tuyau de distribution.
- Monter le carter avec les vis qui sont fournies.
- Visser le raccord tournant à l'aide de la clé appropriée.
- Procéder à la connexion, comme il est prévu dans le chapitre 9.

2 Moyeu 56 mm

- Monter le mamelon double (b) sur le moyeu, en utilisant de la loctite et une clé appropriée.
- Insérer le moyeu sur l'arbre du tambour et serrer les deux vis sans tête (a).
- Procéder comme indiqué dans la section 7.1 et raccorder le tuyau de distribution.
- Visser le raccord tournant à l'aide de la clé appropriée.
- Monter le carter avec les vis qui sont fournies.
- Procéder à la connexion, comme il est prévu dans le chapitre 9.

1 Nabe 35 mm

- Setzen Sie die Nabe auf der Trommelwelle und schrauben Sie die beiden Schrauben an (a).
- Folgen Sie das Verfahren in Abschnitt 7.1 und schließen Sie das Verteilerrohr an wie beschrieben.
- Montieren Sie das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben.
- Schrauben Sie das Drehgelenk mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel an.
- Verbinden sie das Gerät, wie beschrieben in Kapitel 9.

2 Nabe 56 mm

- Setzen Sie die Doppelschraube (b) an der Nabe mit dem Dichtmittel und dem entsprechenden Schlüssel an.
- Setzen Sie die Nabe auf der Trommelwelle und schrauben Sie die beiden Schrauben an (a).
- Folgen Sie das Verfahren in Abschnitt 7.1 und schließen Sie das Verteilerrohr an wie beschrieben.
- Schrauben Sie das Drehgelenk mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel an.
- Montieren Sie das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben.
- Verbinden sie das Gerät, wie beschrieben in Kapitel 9.

16.1 - DATI TECNICI BG / FICHES TECHNIQUES BG TECHNICAL DATA BG / TECHNISCHE DATEN BG

Modelli senza tubo / Models without hose / Modèles sans tuyau / Modelle ohne Schlauch

FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	LUNGH. TUBO HOSE LENGHT LUNGU. TUAYU SCHLAUCHLANGE	 kg	G 	M 	PRE LOAD
ARIA / AIR OLIO / OIL ACQUA / WATER 150°C Max.	18 Bar	BG181230ST	1/2" M	1/2" M	30 m	34 kg	(C) 0238X	0284B1	3
	60 Bar	BG600125ST	1" M	3/4" F	(1") 15 m (3/4") 20 m (5/8") 25m	33 kg	(E) 0293SX (C) 0293SX (C) 0293SX	0284	8 4 3
	400 Bar	BG4H3830ST BG4H1230ST	3/8" F 1/2" M	3/8" M 1/2" M	30 m	36 kg	(C) 0066B (C) 0238X	0572	5 7
GRASSO / GREASE	400 Bar	BG4G3830ST	3/8" F	3/8" M	30 m	36 kg	(C) 0066A1	0572	5

(C) Centered Swivel Joint.

(E) Eccentric Swivel Joint.

Modelli completi di tubo / Models with hose / Modèles avec tuyau / Modelle inkl. Schlauch

FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	LUNGH. TUBO HOSE LENGHT LUNGU. TUAYU SCHLAUCHLANGE	 kg	G 	M 	PRE LOAD
ARIA / AIR ACQUA / WATER 40°C Max. GASOLIO / DIESEL	18 Bar	BG181325	1/2" F	1/2" M	(13x20) - 25 m	42 kg	(C) 0238X	0284B1	3
		BG181330	1/2" F	1/2" M	(13x20) - 30 m	43 kg	(C) 0238X	0284B1	3
		BG181625	1/2" F	1/2" M	(16x23) - 25 m	43 kg	(C) 0238X	0284B1	6
		BG181920	3/4" F	3/4" F	(19x27) - 20 m	43 kg	(C) 0293P	0284B	6
		BG182515	1" F	1" F	(25x34) - 15 m	44 kg	(E) 0293P	0284B	10
OLIO / OIL ACQUA / WATER 40°C Max.	60 Bar	BG601225	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 25 m	44 kg	(C) 0238X	0284	3
		BG601230	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 30 m	48 kg	(C) 0238X	0572	7
		BG603420	3/4" F	3/4" F	(3/4") - 20 m	44 kg	(C) 0293P	0284	4
		BG600115	1" F	1" F	(1") - 15 m	43 kg	(E) 0293P	0284	8
GRASSO / GREASE	400 Bar	BG4G3825	3/8" F	3/8" F	(3/8") - 25 m	45 kg	(C) 0066A1	0284	3
		BG4G3830	3/8" F	3/8" F	(3/8") - 30 m	48 kg	(C) 0066A1	0572	5
ACQUA / WATER 150°C	400 Bar	BG4H3825 BG4H3830	3/8" F 3/8" F	3/8" F 3/8" F	(3/8") - 25 m (3/8") - 30 m	45 kg 48 kg	(C) 0066B (C) 0066B	0284 0572	3 5
	300 Bar	BG3H1225	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 25 m	50 kg	(C) 0238X	0284	3
		BG3H1230	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 30 m	55 kg	(C) 0238X	0572	7

(C) Centered Swivel Joint.

(E) Eccentric Swivel Joint.

16.2 - DATI TECNICI BGX / FICHES TECHNIQUES BGX TECHNICAL DATA BGX / TECHNISCHE DATEN BGX

Modelli senza tubo / Models without hose / Modèles sans tuyau / Modelle ohne Schlauch

FLUIDO FLUID FLUIDE FLÜSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	LUNGH. TUBO HOSE LENGHT LUNGU. TUYAU SCHLAUCHLANGE	 kg	G 	M 	PRE LOAD
ACQUA / WATER 150°C Max.	60 Bar	BGX601230ST	1/2" M	1/2" M	(1/2") 30 m (5/8") 25 m	33 kg	(C) 0238VAX (C) 0238VAX	0284B1X	3 6
		BGX600125ST	1" M	3/4" F	(3/4") 20 m (1") 15 m		(C) 0293SX (E) 0293SX	0284X	8 4
	400 Bar	BGX4H3830ST	3/8" F	3/8" M	30 m	36 kg	(C) 0066BX (C) 0238X	0572X	5 7
		BGX4H1230ST	1/2" M	1/2" M					

(C) Centered Swivel Joint.

(E) Eccentric Swivel Joint.

Modelli completi di tubo / Models with hose / Modèles avec tuyau / Modelle inkl. Schlauch

FLUIDO FLUID FLUIDE FLÜSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	LUNGH. TUBO HOSE LENGHT LUNGU. TUYAU SCHLAUCHLANGE	 kg	G 	M 	PRE LOAD
ACQUA / WATER 70°C Max. 	10 Bar (70°C)	BGX101325K	1/2" F	1/2" M	(13x20) - 25 m	41 kg	(C) 0238VAX	0284B1X	4
	20 Bar (25°C)	BGX101330K	1/2" F	1/2" M	(13x20) - 30 m	42 kg	(C) 0238VAX	0284B1X	3
		BGX101625K	1/2" F	1/2" M	(16x23) - 25 m	42 kg	(C) 0238VAX	0284B1X	6
		BGX101920K	3/4" F	3/4" F	(19x27) - 20 m	42 kg	(C) 0293VAX	0284X	4
		BGX102515K	1" F	1" F	(25x34) - 15 m	44 kg	(E) 0293VAX	0284X	8
ACQUA / WATER 90°C Max. 	10 Bar	BGX101625KR	1/2" M	1/2" M	(16x25) - 25 m	42 kg	(C) 0238VAX	0284B1X	6
		BGX101920KR	3/4" F	3/4" F	(19x28) - 20 m		(C) 0293VAX	0284X	4
ACQUA / WATER 150°C	400 Bar	BGX4H3825	3/8" F	3/8" F	(3/8") - 25 m	45 kg	(C) 0066BX	0284X	3
		BGX4H3830	3/8" F	3/8" F	(3/8") - 30 m	48 kg	(C) 0066BX	0572X	5
		*BGX4H3825X	3/8" F	3/8" F	(3/8") - 25 m	45 kg	(C) 0066BX	0284X	3
	300 Bar	BGX3H1225	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 25 m	50 kg	(C) 0238X	0284X	3
		BGX3H1230	1/2" F	1/2" F	(1/2") - 30 m	55 kg	(C) 0238X	0572X	7

(C) Centered Swivel Joint.

(E) Eccentric Swivel Joint.

* Tubo con raccordi in acciaio inox.

* Tuyau avec raccords en acier inoxydable.

* Hose with stainless steel fittings.

* Schlauch mit Edelstahl-Armaturen.

NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTES

[illegible]

**Obbligo di conservazione del manuale**

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuches

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

FAICOM[®]
ITALY

Torino Renato Costruzioni Meccaniche

HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43

OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7

12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy

Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com